



Nusbaumer-graphistes

Teddy et Colin à Delémont

032 422 76 44

Éditeurs/propriétaires du journal
de la Vieille Ville vous prient de
**soutenir les commerçants
annonceurs** dans ce journal.

www.nusbaumer.ch

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

Événements au SAS les 4, 5, 11, 12, 13, 18, 19, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31 décembre (www.sasdelemont.ch)

3 déc. **Rencontre avec Révérien Rurangwa**, génocidé et auteur. FARB.

4 déc. **Heiliger Bim-Bam**. SAS

4-5 déc. **Des goûts et des couleurs**, organisation Carrémentvin. Saint-Georges.

5 déc. **Concert de l'Union Instrumentale**. Halle du Château.

6 déc. **Cortège de Saint Nicolas**. Gare - Vieille Ville.

7 et 8 déc. **Midi théâtre**. La disparition du cancre, Cie ad-apte. Saint-Georges.

10 déc. **Le Temps des cerises**. Stéphane Blok. Centre réformé.

11 et 12 déc. **Terror & Sturm**. SAS

12 déc. **Smac en scène**, spectacle d'humour avec quatre artistes de Paris issus du genre stand-up. Saint-Georges.

12 déc. **Audition EJCM**. Salle Berlioz.

13 déc. **Récital du Lyrica Quartett** avec Anouk Theurilat, Sandrine Canova, Julia Malkova, Eva Lüthi. FARB.

13 déc. **Table d'hôte (moi d'un doute)**, philosophie, magie et gastronomie. SAS.

13 déc. **« Reste avec nous »**, texte de Henri Guillemin, présenté par Jean-Louis Rais. Centre Saint-François.

13 déc. **Gaëtan: Zigoingoin**, chanson jeune public. Saint-Georges.

15 déc. **Audition EJCM**. Salle Berlioz.

18 déc. **Noël en Vieille Ville**, roue de la chance et dégustation par le Groupement des Commerçants de la Vieille Ville. Sur la rue du 23-juin.

18, 19 et 20 déc. **Molière-Montfaucon 1-1**, de et avec Lionel Frésard. Saint-Georges.

20 déc. **Concert de Noël EJCM**. Temple.

25 déc. **Soirée de Noël**. SAS.

27 déc. **A la minuit de la plus longue nuit**, cantate composée et dirigée par Jacques Chételat. Temple.

31 déc. **2016 PARTY!** soirée dansante. SAS.

6 janv. **Fête des Rois**. Saint-Georges

8 janv. **Heiliger Bim-Bam**. SAS.

15 janv. **Les classiques de la FARB**, avec Roger Duc piano, Françoise Schiltknecht violoncelle. FARB.

16 janv. **Chanson brésilienne**, par Mildred Aubry, originaire du Brésil et jurassienne de coeur. Saint-Georges.

17 janv. **Okonomiyaki**, par Mami Chan et Pascal Moreau, spectacle et redécouverte de la musique classique, à partir de 5 ans. Saint-Georges.

18 et 19 janv. **Midi théâtre**. Désirs, Cie AGP. Saint-Georges.

21 janv. **Le Temps des cerises**. Evelyne Gallet. SAS.

22 janv. **The Gregorian Voices**, huit chanteurs bulgares. Eglise Saint-Marcel.

22 et 23 janv. **Mademoiselle Werner**, de Claude Bourgey, même monologue joué différemment, le 22 janvier par Sylviane Röösl, le 23 janvier par Yann Mercanton.

27 janvier. **EJCM. Heures fantastiques**. Salle Berlioz.

30 janv. **Sophie Hunger**, chanteuse, présente son nouvel album, Supermoon. Saint-Georges.

4 févr. **Minvielle, L'abcd'erre de la Vocalchimie**, tout public dès 8 ans. Saint-Georges.

6-9 février. **Carnaval**.

EXPOSITIONS

Jusqu'au 13 déc. **Peter Fürst**. Arsenal et Gal. Paul Bovée.

Jusqu'au 3 janv. **Fabienne Steiner-Jobin et Julien Steiner**. FARB.

Jusqu'au 21 février. **Prochain arrêt Delémont**. Musée.



SAS débordant d'activité

Tout béant d'étonnement, quand j'ai lu que, les 8 et 9 mai derniers, à l'occasion d'un Grinding Festival, 36 groupes musicaux jouaient au SAS. 36 groupes, venus de 6 pays d'Europe, sur deux jours! Normal, me dit-on, les adeptes du grindcore vivent en petites communautés, mais vivent aussi en réseau sur le net. Akim Juillerat, peut ainsi organiser un événement grindcore au SAS, même s'il est à l'étranger.

Akim n'est pas le seul programmateur de la petite salle delémontaine. On connaît Pascal Lopinat, responsable de la programmation, mais en fait le SAS dispose de 15 programmeurs. Par exemple, Nicolas Steullet et Jacqueline Schneiter prennent en charge l'activité théâtrale. On se demande comment font les responsables pour contacter les artistes et les faire venir à Delémont de toute la Suisse et du reste du monde. Pas compliqué: le Sas reçoit, sur le net, 70 offres de spectacles par jour. Il faut trier et sélectionner. Les choix ne se font pas selon des critères intangibles. Les programmeurs retiennent les artistes qu'ils connaissent, qu'ils ont entendus ou vus jouer, se fiant avant tout à leurs coups de coeur. En général c'est réussi.

Sur les 170 membres que compte l'association du SAS, certains sont plus actifs que d'autres, mais tous, à la programmation, à la caisse, au bar, sont bénévoles. On a juste besoin d'une personne rétribuée pour l'administration.

Le SAS a pris il y a quelque temps l'option de diversifier ses activités, de sorte que la petite salle n'est pas animée seulement par de la musique, disons bruyante, mais également par des accords plus gentils, par du théâtre, de la danse, du cinéma, les jeux du jeudi et les brunches du dimanche.

Le Journal de la Vieille Ville publie dans chaque numéro la liste des manifestations culturelles et festives prévues dans la cité. Comme le SAS organise en général plus de douze événements par mois, et que chaque soirée s'ouvre à plusieurs groupes d'artistes, parfois seize! nous craignons que les mentions du SAS dans la liste étouffent celles d'autres organisations. Nous donnons les dates auxquelles le SAS est actif, et nous renvoyons le lecteur au site www.sasdelemont.ch pour les détails du programme. À l'avenir le SAS voudra bien nous faire part des quelques événements les plus importants du mois.

- Il y a encore et toujours des gens, jeunes ou vieux, qui prétendent qu'il ne se passe rien à Delémont. Qu'en pensez-vous, Monsieur Pascal Lopinat?

- Depuis que nous sommes là, ce n'est plus vrai.

Jean-Louis Rais

La Vieille Ville DELEMONT

76

La générosité et l'engagement de Murielle Macchi pour une société où chacun a sa place

Murielle Macchi, née Berdat, est une personne charismatique. Elle inspire la sincérité, l'harmonie et l'équilibre. Cette influence positive renvoie un message de confiance et suscite naturellement un dialogue sincère. L'esprit ouvert, elle excelle dans l'écoute attentive. À chaque question, elle fournit une réponse circonstanciée. On devine que ses valeurs sont fondées sur l'être humain et qu'elles sont l'essence d'un objectif constant: accorder la place centrale à la personne humaine.

Murielle est tombée sous le charme de la capitale jurassienne et, en particulier de la Vieille Ville. Selon elle, ce lieu privilégié a su préserver une âme villageoise où (presque) tout le monde se salue. La providence l'amène à y séjourner et elle a un coup de coeur pour une ancienne bâtisse à la rue du 23-Juin. La maison est en piteux état, mais elle est bricoleuse, patiente et tenace. Ainsi, durant deux ans, son mari à ses côtés, ils rénovent l'ancienne demeure. Le résultat s'avère à la hauteur de leurs attentes. De plus, ils jouissent du confort des multiples ressources qu'offrent les commerçants et les différents prestataires de services installés en Vieille Ville. Elle me confie que c'est un luxe non négligeable que d'avoir, dans un périmètre restreint, la crèche, l'école, la bibliothèque, la police, les restaurants, les coiffeurs, les médecins, les pharmaciens, les magasins d'alimentation, les boulangeries, etc. La Vieille Ville pourrait se suffire à elle-même dès qu'une boucherie complètera le cercle des commerçants de la place.

Au niveau professionnel, Murielle a travaillé 10 ans à l'Hôpital en qualité d'ergothérapeute. Dans cette institution, les soins d'ergothérapie apportés au patient sont de qualité et finement ciblés. La personne est incitée à retrouver la plus grande autonomie dans un minimum de temps afin de pouvoir regagner son domicile. Dès 2010, souhaitant traiter les problèmes de l'humain plus en profondeur, elle ouvre son cabinet à la Rue des Granges 9. Dès lors, sur la base d'une prescription médicale, elle peut intervenir auprès d'un enfant, un adulte ou un senior, qui souffre d'une perte de capacité d'agir dans la vie quotidienne. De manière générale, elle apporte une aide à autrui pour réapprendre des gestes simples comme les soins corporels, l'alimentation, les déplacements, la communication, les activités ménagères, les activités scolaires ou professionnelles, les loisirs et la vie sociale. Une partie de ses services se déroulent au domicile de la personne afin de pouvoir conseiller l'entourage et émettre des recommandations au niveau de l'environnement direct du patient. L'autre partie a lieu au cabinet.



Dans la région, les ergothérapeutes sont peu nombreux et chacun est solidaire. En 1999 ils ont formé une section jurassienne de l'Association suisse des ergothérapeutes et ils travaillent en réseau, selon leurs spécialités. Les frais découlant de l'ergothérapie étant remboursables par les assurances sociales, on évite ainsi qu'un patient économiquement faible renonce à consulter pour des raisons financières.

Femme active, elle participe à la politique locale. Depuis 2007, elle est conseillère de ville et fait partie de la commission de gestion et de vérification des comptes. Elle siège également au Parlement jurassien et assure la présidence du parti socialiste de la section delémontaine. Elle suit l'évolution des dossiers qui touchent la vie locale comme les crèches, l'école, les infrastructures sportives, les déchets, l'accessibilité en Vieille Ville, la circulation, la réhabilitation dans la rénovation de l'habitat ancien, la nature en ville, etc.

La générosité et l'engagement de Murielle sont porteurs d'espoir. Non seulement pour les personnes fragilisées, mais aussi pour la défense du patrimoine culturel de notre belle région jurassienne et elle nous invite à unir nos forces pour promouvoir le « vivre ensemble » et préserver la qualité de vie actuelle.

Pimprenelle



pharmacieplus
cattin

pharmacien indépendant
pharmacien de famille

delémont

20+ ans
pharmacieplus
Ça se fête!

ici on joue et on gagne
le 20 du mois!



MA BANQUE

La BCJ, ma banque au coeur de la Vieille Ville. Toujours disponible, toujours à mes côtés.

Horaire d'ouverture

Lundi au samedi de 08h30 à 12h00
Bancomat CHF/EURO accès 24h





Les bandits du Far West en Vieille Ville

Depuis l'instauration de la zone 30 en Vieille Ville, aucun incident majeur n'est à déplorer. Il semblerait que le confort et la qualité de vie se soient améliorés. Il faut admettre que le centre de la Vieille Ville n'a pas la taille d'un grand centre urbain qui doit faire face à une affluente piétonne surdimensionnée et de ce fait les effets bénéfiques de la zone conviviale sont moins visibles.

À certaines heures de la journée, les rues semblent vides et pourraient inciter les automobilistes à appuyer sur le champignon et à ne pas respecter la signalisation mise en place par la police. Le commissaire de police, Gilles Loutenbach, constate que la vitesse est respectée à 98%. Bonne nouvelle!

Selon lui, le réel problème est le stationnement et les infractions au sens de circulation. Il organise des contrôles réguliers, sans systématiquement verbaliser, afin que les automobilistes adaptent leur comportement. Mais, après plus de 10 ans de la mise en place du nouveau plan de circulation, il observe à regret encore certaines infractions. Malgré l'intervention fréquente de la police, certains automobilistes récalcitrants semblent ne faire mine de rien et ne pas comprendre ou ne pas savoir. Voici quelques exemples d'interdictions qui sont continuellement bravées par les automobilistes:

Rue de l'Hôpital: les voitures sortent de la Vieille Ville en passant devant le home pour arriver au Faubourg des Capucins, sans faire le tour par la Porte de Porrentruy; de plus, la rue de l'Hôpital n'est pas prioritaire sur les rues transversales, mais les véhicules roulent en négligeant les priorités de droite. Même constat pour la rue du 23-Juin.

Porte de Porrentruy: les voitures empruntent le sens unique à contresens pour entrer en Vieille Ville; en outre lorsque l'on sort par la Porte de Porrentruy, il faut souvent attendre avant de pouvoir s'engager sur la route de Porrentruy. La plupart du temps les voitures sont l'une derrière l'autre et obstruent le passage pour piétons, alors que de nombreux enfants et adultes l'utilisent aux heures d'école.

Place Monsieur: le parcage sauvage devant la cave à jazz MUSIU bloque le passage et les autres véhicules ne peuvent pas sortir.

Fontaine du Sauvage: aux heures de sortie de l'école, de nombreuses voitures sont parkées à côté de la fontaine, hors des places signalées, mettant en danger les écoliers.

Passage pour piétons devant le Château: le passage devant l'école du Château est sécurisé par des patrouilleurs scolaires. À midi, tout le monde est pressé. Les jeunes patrouilleurs obligent les voitures à s'arrêter certes, mais parfois les automobilistes forcent le passage. À ce moment précis, le plus grand danger vient des parents qui amènent ou vont rechercher leurs enfants à l'école en voiture et qui ont un comportement inadéquat ou ne respectent pas la signalisation en place.

Stationnements sauvages: le parcage sauvage est légion et lorsque la police les surprend en flagrant délit, les automobilistes invoquent toutes sortes d'excuses loufoques et spectaculaires.

Le temps c'est de l'argent et tout le monde roule pour aller toujours plus loin dans un minimum de temps. Sans compter que, selon les psychologues, la voiture est une véritable « bulle utérus » où nous retrouvons les sentiments de toute-puissance du nourrisson. Mais l'automobiliste qui roule à une vitesse inadaptée et enfreint la norme légale est parfaitement conscient de ses actes, qui peuvent avoir de lourdes répercussions, non seulement sur sa vie et celle d'autrui, mais aussi pécuniaires et pénales.

Comme l'on vit dans une région où tout le monde se connaît, se fait confiance, se rend service et où les contacts sont faciles et les relations étroites, on pense que tout est permis. Mais une seule règle prévaut pour la sécurité de tous: respecter la signalisation mise en place par les autorités. À l'avenir, il faudra éviter les comportements dignes des bandits du Far West qui, à l'époque, profitaient de l'absence de normes et du caractère sauvage de l'Ouest pour s'enrichir aux dépens des autres et faire ce qu'ils voulaient. Même dans un lieu aussi « préservé » que la Vieille Ville, le commissaire et la police sont garants de la loi et ils entendent bien la faire respecter. Soyons donc prudents, vigilants et courtois au volant, afin d'éviter toute imprudence et de devoir assumer l'entorse au droit en mettant la main au porte-monnaie.

Pimprenelle



Projet « Danse sur la Doux » et zone conviviale en Vieille Ville

Le but des zones 30 est de permettre l'amélioration de la qualité de vie là où il le faut. En Vieille Ville, le 30 km/h procède d'un projet global appelé « Danse sur la Doux » qui a été accepté par le corps électoral en 1999. Le crédit était d'environ 5.5 millions. Le plan de circulation et les sens à observer sont en vigueur depuis avril 2003.

Depuis lors, les habitudes des usagers ont dû changer: des panneaux indiquent les entrées (rue de l'Hôpital) et les sorties (rue du 23-Juin et Pierre-Péquignat) et spécifient que la vitesse est limitée à 30 km/h en journée. En soirée, la circulation motorisée est interdite de 21 à 6 heures, sauf pour les habitants, hôtes des hôtels et services publics (pompiers, urgences, police...); le parcage de la rue du 23-Juin a été supprimé et remplacé par 140 places payantes (ce qui n'a pas été du goût de tout le monde) et la mise à disposition de 1000 places de parc proche du centre de la Vieille Ville.

Bien que les avantages ci-dessous soient fréquemment contestés, les bienfaits d'une zone conviviale sont la sécurité, la convivialité, la réduction du bruit et de la pollution atmosphérique et souvent un retour économique pour le commerce local.

Sécurité. L'automobiliste reste prioritaire, mais en réduisant sa vitesse, il a une vision plus large et peut anticiper les réactions des autres usagers. Ces derniers sont donc moins exposés vu qu'ils ont un contact visuel. En absence des passages piétons, ils peuvent traverser partout. On trouve des passages piétons uniquement dans les zones où les traversées piétonnes sont nombreuses (école du Château et home la Promenade). Au départ du projet, un parcours recommandé avait été suggéré pour les écoliers et on avait supprimé les passages piétons de la rue de l'Hôpital. Cela semble avoir été une bonne idée vu qu'aujourd'hui on ne déplore aucun accident. Toutefois, selon les opposants, il s'agit d'un sentiment artificiel de sécurité pour les piétons qui traversent où bon leur semble et qui se mettent en danger.

Le passage devant l'école du Château est sécurisé par des patrouilleurs scolaires, lesquels règlent la circulation avant et après le début des cours. Il s'agit d'une trentaine d'élèves de 8e H, formés par deux agents de l'éducation routière. À tour de rôle, ils occupent leur poste pour obliger les voitures à s'arrêter et faire traverser la majorité des écoliers. En récompense de leurs services, ils partent une journée à Europa Park.

Convivialité. La rue devient un lieu de vie et non seulement un lieu de passage. Les résidents, piétons cyclistes et automobilistes y trouvent leur compte. Les personnes les plus vulnérables ont leur place en rue et sont moins exposées aux dangers, les trottoirs sont plus larges et permettent des croisements aisés des piétons et des poussettes. On peut flâner le long des vitrines, discuter avec ses voisins sans pour autant gêner le passage.

Attrait supplémentaire, les commerçants peuvent exposer leurs produits devant leurs magasins.

Réduction du bruit. Selon certaines études, en diminuant la vitesse de 50 à 30 km/h, on arrive à réduire le bruit de 3 à 4 décibels. Cette affirmation est contredite par les opposants qui indiquent qu'en redémarrant sans cesse, un véhicule est bien plus bruyant que s'il circule de manière fluide à 50 km/h. De plus, circuler sur les pavés, claquer une portière, parler bruyamment sont également des sources de nuisance sonore.

Moins de pollution. La limitation réduit les émissions polluantes et la consommation d'essence. En opposition, une voiture qui s'arrête et redémarre souvent émet plus de CO2.

Retombées économiques pour le commerce local. D'après certaines études, les déplacements à pied ou à vélo encouragent les habitants à effectuer des achats plus réguliers en ville. L'urbaniste de Delémont, M. Hubert Jaquier, constate que depuis 20 ans, il n'y a pas plus de commerces vides en Vieille Ville. Les commerçants qui offrent une large palette de produits semblent très satisfaits lorsqu'ils réservent à leur clientèle un accueil chaleureux et de qualité. Il constate que les magasins qui ferment sont la conséquence d'un loyer trop élevé qui augmente excessivement leurs charges et ne leur permet plus de subsister. La stratégie de valorisation de la Vieille Ville tend à faire baisser les loyers et ainsi attirer de nouveaux négociants.

En zone 30, l'automobiliste est prioritaire mais doit accorder la priorité à tout piéton déjà engagé sur la chaussée ou avec l'intention visible de la traverser. Le piéton peut se déplacer à sa guise tout en veillant à sa sécurité, vu qu'il n'est pas prioritaire. Le cycliste peut se déplacer librement tout en respectant la signalisation et les règles de circulation. Que l'on soit pour ou contre une zone de convivialité, avec un comportement adéquat, chaque usager de la rue profite d'une qualité de vie dans un espace mieux sécurisé.

En ce qui concerne la suite du réaménagement des espaces publics de la Vieille Ville, le projet « Danse sur la Doux » va continuer. La Place Roland-Béguelin pourrait être réaménagée dès 2017-2018, suivront dans une prochaine étape, la Rue de l'Hôpital et 2 rues transversales. Un crédit d'étude sera soumis au Conseil de Ville, en principe en 2016 en vue d'organiser un concours au niveau urbanistique (le concours portera uniquement sur la Place Roland-Béguelin et ses relations avec la rue du Marché et la rue de l'Hôpital). Il faudra attendre 2017-2018 pour le début des travaux, sous réserve de l'acceptation du crédit d'investissement. Dès 2020, les travaux pourraient débuter à la rue de l'Hôpital.

Pimprenelle

Constituante 5, Delémont
032 422 28 44
Fermé le mercredi

Nouvelle carte
Spécialités jurassiennes et au fromage
Local à disposition pour comité

Cordons bleus
Sot-l'y-laisse
Frites maison

S'adresser à: SED
case postale 2207
2800 Delémont

Exposition de photos delémontaines à la Porte au Loup
Visite sur rendez-vous

Laiterie Centrale
50, rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél. 032 422 14 86

Spécialités fromagères, produits du terroir, vins etc...

Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette.

**2 SALLES
2 AMBIANCES**

Préfecture 2 - Delémont
032 422 61 51
Lu-Ma-Me: 7h30-0h30
Je-Ve: 7h30-1h30
Sa: 9h-1h30
Di: 14h-0h30

600 m² d'exposition
entre Develier et Delémont

2802 DEVELIER
Tél. 032 422 87 68
Fax 032 422 06 51
www.batimat.ch

07h30-12h00 • 13h30-18h30
nocturne jusqu'à 24h00
09h00-12h00 • 13h30-18h00
Samedi

- RIDEAUX
- REVÊTEMENTS DE SOL
- LITERIE
- DÉCORATION

Rue des Moulins 5

HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

Alma Concept
Assurances et finances
(assurances, crédit privé et comptabilité)

Alma Concept vous offre un conseil gratuit en français, portugais, espagnol ou italien afin de vérifier vos besoins financiers et d'analyser vos contrats d'assurances actuels.

Pour fixer un rendez-vous, veuillez prendre contact au **032 423 06 24** ou **079 126 62 92**
Avec mes remerciements; **Lucia Almeida**

NEW LA BAYERISCHE DELEMONT

Animations tous les vendredis et samedis
Grillades en été
Place Roland Béguelin 5
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 88
lanewbayerische@bluewin.ch

Ouvert 7j/7

carrémentvin sarl
naturellement étonnant

sommelier **nico vioujas**

rue de la préfecture 16
2800 delémont
+41(0)78 903 777 2
www.carrementvin.ch
contact@carrementvin.ch

- Génie civil
- Déconstruction
- Transport
- Lavage de routes
- Nettoyage de canalisations
- Vidange de fosses
- Service de bennes
- Centre de tri

G. GOBAT SA
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
info@gobatsa.ch

Votre librairie-papeterie au cœur de la ville...

PAGE d'encre

Rue des Bats 2800 Delémont
032 423 23 63 www.page-d-encre.ch

Noël en Vieille Ville

On vous offre la Vieille Ville

Vendredi 18 décembre
rue du 23-Juin de 16h à 21h

Le GCVD prend un nouvel élan

Notez bien que nous parlons de l'élan physique et non du grand cervidé. Rassurez les enfants, les Fêtes de Noël approchant, le Groupement des Commerçants de la Vieille Ville de Delémont ne souhaite nullement concurrencer les rennes du Père Noël...

Non, le but du GCVD est de dynamiser la Vieille Ville grâce notamment à la quarantaine de commerçants qui le composent, ainsi qu'à son nouveau président Romain Bürki, déjà très actif au Mini-marché. Cela fait maintenant quelques années que le groupement se faisait discret, c'est désormais du passé.

La Vieille Ville, c'est l'endroit qui regroupe le plus de commerces de tout le Jura. Des boutiques de mode, des restaurants divers et variés, le plus large assortiment de vins de tout le Canton, le plus grand choix d'artisans en tout genre. Au total, plus de 100 commerçants qui vous accueillent chaleureusement. C'est aussi un cadre magnifique, historique. L'Histoire et la Culture s'y mélangent. Les trésors jurassiens du Musée sont voisins des derniers films projetés au Cinéma La Grange. Le Sauvage écoute stoïquement la musique du SAS. Les enfants s'instruisent à la bibliothèque tout en apercevant les œuvres d'art de la FARB.

Bref, la Vieille Ville est belle. Le GCVD est là pour le faire savoir. Il le fera. Une nouvelle identité visuelle signée Nusbaumer-graphistes sera dévoilée à l'occasion d'un événement mis sur pied par le groupement le 18 décembre.

Noël se fête en avance le 18 décembre

Comme premier acte de sa campagne, le Groupement des Commerçants fêtera Noël avant tout le monde et offrira des cadeaux à tous les passants qui prendront le temps de s'arrêter sous la tente montée à la rue du 23-Juin le 18 décembre prochain. Ils dégusteront de nombreuses spécialités proposées par les commerçants tout en gagnant des prix en tournant la roue de la chance. Les Nocturnes se tiendront au même moment, une occasion de faire d'une pierre deux coups.

Colin

Vieille Ville

Groupement des Commerçants de la Vieille Ville de Delémont

« Delémont vous accueille »

Cahier séduisant et indispensable

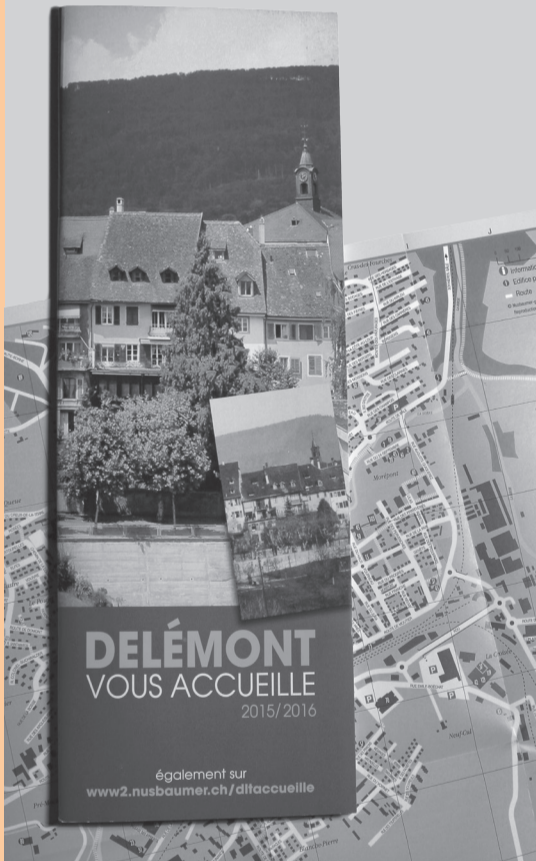
Vous êtes dingues, les graphistes Nusbaumer. Vous avez récemment fait déposer, dans les boîtes aux lettres de tous les Delémontains, modestement et sans même qu'ils le remarquent, un cadeau de valeur, un album de photos, un panorama d'histoire. La brochure a pour titre « Delémont vous accueille, 2015/2016 ». Un photographe de talent, Colin, livre 31 vues en couleurs de la ville qu'il aime et que nous aimons, souvent croquées sous un angle insolite et surprenant. Le passé de la cité nous est révélé par 22 photos noir-blanc du début du XXe siècle, souvent signées Enard. Et, c'est là l'intérêt, chaque monument, chaque coin de rue ancien, peut être comparé à ce qu'il est devenu de nos jours.

Les graphistes de la rue des Granges sortent leur brochure tous les deux ans, depuis 1997. L'édition 2015/2016 est donc la dixième. Les gens croient facilement que le livret émane de la commune, alors qu'il relève de l'initiative privée. La Municipalité en fait bon usage, en l'offrant à tous ses nouveaux habitants. Pour tout Delémontain, l'utilité de ce cahier de 56 pages est indéniable. Il y trouve toutes les adresses qu'il peut désirer, celles des administrations communales et cantonales, des communautés religieuses, des écoles, des médecins, dentistes et pharmaciens, des associations d'entraide et des syndicats. Le nombre des sociétés locales, à but social, culturel ou sportif, est particulièrement surprenant. Six pages leur sont réservées. Et on découvre les noms et les adresses e-mail de tous leurs présidents. Les informations sur les transports urbains sont complètes. Une centaine de commerçants et d'entreprises ont trouvé avantageux de faire paraître une pub dans une brochure qui sort à 8500 exemplaires et qui est consultée pendant deux ans. Est annexé au cahier, un plan de ville mis à jour, avec une liste de toutes les rues. « Delémont vous accueille », le meilleur moyen de tout trouver dans votre ville, et de ne pas vous y perdre.

Jean-Louis Rais

Visitez le site Internet de la brochure :

www2.nusbaumer.ch/dltaccueille



Stratégie de valorisation de la Vieille Ville

Révision du PAL prochaines échéances

La révision du PAL suit son cours selon le calendrier arrêté au début du processus en 2012. Les prochaines échéances à venir sont les suivantes, qui concernent à la fois le Plan directeur communal ainsi que le Plan de zones et le Règlement communal sur les constructions.

Plan directeur communal

La période de consultation du Plan directeur communal (PDCom) s'est terminée le 26 octobre dernier. De nombreuses prises de position ont été transmises au Service UETP, de la part de citoyens, de partis et d'associations. Une pesée d'intérêts a été effectuée afin d'intégrer au mieux les remarques et demandes de la population. Le Conseil communal va ensuite valider le document modifié. Ce dossier sera soumis à l'examen préalable des services cantonaux avant son adoption, selon le calendrier ci-dessous :

Début décembre 2015

Envoi du PDCom aux services cantonaux pour examen préalable

Février - mars 2016

Retour d'examen préalable et mise au net du dossier par le Service UETP

Avril 2016

Adoption du PDCom par le Conseil communal

Mai 2016

Approbation du PDCom par le Département de l'Environnement et de l'Équipement

Révision du Plan de zones et du Règlement communal sur les constructions

Depuis le mois d'octobre, le Service UETP et ses mandataires ont déjà commencé de travailler sur la révision du Plan de zones (PZ) et du Règlement communal sur les constructions (RCC). Ces deux documents passeront en

votation populaire et sont tous deux contraignants pour les propriétaires, ce qui n'est pas le cas de la Conception directrice ou du Plan directeur communal. Le calendrier fixé pour le PZ et le RCC est le suivant :

Nov. 2015 – mai 2016

Élaboration du PZ et du RCC, avec discussions au groupe de travail Urbanisation et au GAPAL

Juin 2016

Présentation d'une première version du PZ et du RCC aux membres du GAPAL

Août 2016

Validation par le Conseil communal de la première version des documents

Août – sept. 2016

Consultation publique du PZ et du RCC durant 30 jours

Fin septembre 2016

Mise au net du PZ et du RCC suite aux remarques reçues lors de la consultation

Octobre 2016

Envoi du dossier pour examen préalable auprès des services cantonaux

Début 2017

Dépôt public du Plan de zones et du Règlement communal sur les constructions, avec délai d'opposition de 30 jours au Corps électoral

Printemps 2017

Débat au Conseil de Ville et adoption du message destiné au Corps électoral

Juin 2017

Votation populaire sur le Plan de zones et le Règlement communal sur les constructions

Service de l'Urbanisme, de l'Environnement et des Travaux Publics

6 décembre

Cortège de Saint Nicolas

Dimanche 6 décembre, le cortège de Saint Nicolas partira de la place de la Gare. Le rendez-vous est fixé à 16h45 et le départ à 17h. Saint Nicolas, accompagné de son âne et le Père Fouettard, ouvriront le cortège escortés des enfants et de leurs parents, lesquels auront apporté une petite lanterne pour illuminer la procession. Le cortège passera par la rue de la Mollère, le Cras des Moulins, la rue Pierre-Péquignat, la rue du 23-Juin et la Cour du Château. Sur cette place, Saint Nicolas récompensera les enfants sages, dont il est le protecteur attitré, en les gratifiant d'un cornet de friandises et d'un bon thé ou alors en les confiant au Père Fouettard, pour les plus désobéissants.

« Saint Nicolas »
par Pierrick Nusbaumer



La Croix
DELÉMONT
TÉL. 032 422 26 98
OUVERT 7/7
WWW.LACROIX-BLANCHE.CH

SALON COIFFURE F. FLÜCKIGER
DAMES · MESSIEURS
9, rue de l'Hôpital
2800 Delémont
032 422 14 68

SID
Services industriels de Delémont
www.sid-delemont.ch

ccrd
Centre Culturel Régional Delémont
www.ccrd.ch

Boutique Mode Masculine + Féminine
SUN 7
Wrangler, driver, ANGELS, norwiss, olsen, s.Oliver
En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

Aubry
Boulangerie
Pain au four à bois les mercredis et samedis
T. 032 422 26 30
R. Pierre-Péquignat 8 Delémont
Ouvert le lundi toute la journée

MAHON FIDUCIAIRE
Fiduciaire MAHON sàrl Route de Bâle 51 CH-2800 Delémont
Tél. 032 422 77 30 Fax 032 422 77 34 fiduciaire@mahon.ch www.mahon.ch

VINOTHÈQUE - ÉPICERIE FINE
Le Cellier de la Doux
L'ACCUEIL, LE CONSEIL, LA GÉNÉROSITÉ, TOUT SIMPLEMENT
Vins fins d'importation directe
3, rue de Chèvre - 2800 Delémont - 032 423 03 75

Maitre peintre diplômé
THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L.
Rue de Chèvre 7 CP 2016 2800 Delémont 2
Téléphone 032 422 95 10
Téléfax 032 422 95 16
Natal 079 334 72 13
E-mail thierrychappuis@bluewin.ch

Am Stram Gram
Boutique Mode enfantine 0-12 ans
Rue du 23 Juin 40 / 2800 Delémont / 032 422 36 57
boutiqueamstramgram@gmail.com

Du 12 septembre 2015 au 21 février 2016
PROCHAIN ARRÊT DELÉMONT
MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE
www.mjah.ch

Impression Objets pub Signalisation
GRAVOSIG
VISIBILITÉ CRÉATIVE
2900 Porrentruy +41 (0)32 466 54 56
2800 Delémont +41 (0)32 423 09 23
1052 Le Mont-sur-Lausanne +41 (0)78 966 99 83
www.gravosig.ch

J'ai dû rêver

J'ai cru voir, comme de l'avion de Roger Meier, la Vieille Ville, telle qu'elle était, en 1671, dans tous ses détails. J'ai découvert la future capitale, en 1877, quand elle se limitait à la Vieille Ville, la station des chemins de fer et l'usine des Rondes. J'ai admiré les deux châteaux-forts du Vorbourg, complètement reconstruits. J'ai déploré la disparition de la Porte au Loup et du Pont de la Maltière. J'ai rencontré un tram sur la place de la Gare. J'ai cru que le Gouvernement et son administration résidaient au Château. J'ai vu plusieurs immeubles occuper la place Roland-Béguelin. J'ai dominé une tour de quinze étages, au carrefour Maltière-Molière. Je me suis promené devant des bâtiments du siècle prochain, imaginés par des écoliers. J'ai ri en contemplant le Delémont densifié, entassé sur soi-même, de Pith Comment, et le Delémont souterrain, de Guznag. Je n'ai pas rêvé. Je me suis beaucoup instruit. Et je me suis bien amusé. Au Musée jurassien, dans le cadre de l'exposition « Prochain arrêt Delémont ».

Jean-Louis Rais

CONCOURS JVV n°76

Comment se nomme le nouveau président du Groupement des Commerçants de la Vieille Ville ?

Adressez votre réponse à :

Teddy et Colin Nusbaumer, graphistes
rue des Granges 5, 2800 Delémont

À gagner :

Le livre « Regard sur ma ville - Delémont », Éditions Alphil.

Résultat du concours JVV 75 :

Vous aurez bien évidemment reconnu Jean-Louis Rais

Le gagnant, tiré au sort, est Jean-Louis Brenzikofer, Brise-Vent 23 à Delémont. Il recevra d'ici quelques jours le livre « Histoire du motocyclisme en Suisse ».

Bibliothèque des adultes

Rue de l'Hôpital 47
032 421 97 70

Bibliothèque des jeunes

Rue de Fer 13
032 421 97 80

CCRD

Saint-Georges
route de Bâle 5
032 422 50 22

CJC-SAS

Case postale 442
Cour du Château
079 744 13 73

Cinéma La Grange

Rue des Granges 13
032 422 11 29

École de danse Meury Bertalola

Rue de la Constituante 4
032 422 95 09

EJCM

La Promenade 6
032 422 11 35

Espace-jeunes ARTsenal

La Promenade 2
032 421 92 57

FARB

Rue de Fer 8
032 423 45 85

Ludothèque municipale

Rue des Granges 8
032 421 97 85

LyRa Thé

Rue de la Constituante 4
079 957 95 22

Magasin du monde

Rue du 23-Juin 34

MJAH

Rue du 23-Juin 52
032 422 80 77

Service Culture et Sports

Rue Pierre-Péguignat 7
032 421 91 51

Université populaire

Rue de l'Hôpital 40
032 422 50 02

Pour le ramassage des ordures, il ne faut pas transiger, il faut exiger

Gens de la Vieille Ville, comment faites-vous, depuis qu'ils ne ramassent plus vos déchets ? Alors qu'ils vous demandent de les apporter vous-mêmes près de la Bibliothèque ou près de l'Hôtel du Parlement. Comment vous débrouillez-vous ?

- vous qui, jambe cassée oblige, vous balancez sur deux béquilles
- vous qui avez un sac taxé trop grand pour le faire tenir sur votre déambulateur
- vous qui souffrez du dos et n'avez pas le droit de porter du lourd
- vous qui n'avez pas la force de soulever les couvercles des conteneurs
- vous, grand-mère, qui voulez vous débarrasser de vos six chaises bancales
- vous qui recevez chaque semaine un kilo de pub
- vous qui n'avez pas de mulet, pas d'âne, pas même un chien saint-bernard pour tirer votre petit char
- vous qui n'avez même pas d'auto
- vous qui avez une auto, mais qui doit être parquée hors des remparts, qui allez la chercher à pied, qui essayez de la parquer devant chez vous, qui montez chercher vos poubelles au troisième étage, qui ne devez sortir de la ville que par la rue du 23-Juin, qui atteignez la place collectrice par la rue de l'Hôpital, qui n'y trouvez pas de parc, qui ne devez ressortir que par la rue du 23-Juin, et qui vous plaignez à juste titre qu'il y a trop de circulation dans votre quartier...

Bon, soyons sérieux.

Depuis fin juin ils ne ramassent plus vos déchets. Vous êtes 128 mécontents à avoir signé une pétition. Mais elle est bien trop gentille, votre pétition. Elle demande des places de déchets supplémentaires. Vous essayez ainsi de transiger. Mais voyons, vous ne devez pas transiger, vous devez exiger.

Vous avez payé, par vos impôts, en mars 2015, un nouveau camion qui peut prendre en charge 11 tonnes de déchets. Vous avez payé en début d'année, une taxe de 136 francs, « pour les frais de ramassage en ville » dit le règlement. Vous avez acheté des sacs grisâtres, « pour couvrir les frais de ramassage en ville » dit le règlement.

Et ce règlement communal précise en son article 8 : « Le conseil communal peut supprimer ou limiter le service public de ramassage et le transport des déchets pour : a) les secteurs éloignés ; b) les entreprises artisanales ou industrielles et les exploitations agricoles ; c) certaines catégories de déchets. » C'est tout.

Supprimer le service public de ramassage en Vieille Ville est illégal. Vous pouvez et devez exiger que la collecte de vos déchets porte-à-porte soit réintroduite au plus tôt.

Certains pète-sec déclarent que vos ordures, placées en Vieille Ville, devant vos maisons, éloignent les touristes. Ce qui est vrai, c'est que les touristes japonais doivent arriver en masse, pour photographier une grand-mère transportant son vieux canapé sur son dos, ou une jolie fille avec un sac taxé sous chaque bras et un troisième sur la tête. Mais soyons sérieux.

Jean-Louis Rais



Point de collecte à la rue de l'Hôpital. Il y a encore de la place, venez !

En date du 20 novembre, le Conseil communal a écrit aux restaurateurs et aux commerçants de la Vieille Ville, leur apportant des précisions quant à la gestion de leurs déchets. À notre connaissance, les ménages privés ne bénéficieront pas des mêmes arrangements. Il est demandé aux privés, jusqu'à nouvel avis, d'évacuer leurs ordures ménagères, leurs papiers et cartons, leurs objets encombrants et leurs déchets verts à l'extrême ouest ou à l'extrême est de la rue de l'Hôpital.

Il y a 20 ans Delémont automne 1995

Pour redonner vie aux commerces de la vieille ville, la commune les autorise à ouvrir leurs portes tous les jeudis jusqu'à 21h, à titre d'essai, jusqu'à fin février 1996.

La famille Straehl ferme son commerce d'alimentation à la rue de Fer. Attendu en vieille ville, un nouveau magasin d'alimentation s'ouvre heureusement, au no 22 de la rue de l'Hôpital, à l'enseigne de Primo, dirigé par Christian et Justine Wirz.

Lionel Jospin et Ruth Dreifuss sont reçus à l'hôtel de ville, avant d'aller apporter la bonne parole aux socialistes jurassiens.

La police recherche les personnes installées à Delémont sans permis de séjour, ou qui refusent de déposer leurs papiers. On pense ainsi pouvoir augmenter d'une centaine le nombre des citoyens-contribuables.

Pour compenser les atteintes à l'environnement occasionnées par la Transjurane, un terrain de 34 hectares situé au Colliard deviendra réserve naturelle. Le projet d'un terrain de golf à cet endroit a été abandonné.

Le corps électoral accepte un crédit de 1 million et demi pour les bâtiments du Musée jurassien, alors que Sarah Stékofer est nommée conservatrice.

La paroisse cède à la commune la Crèche de la place de l'Église.

Une pomme est le seul prix auquel peuvent prétendre les participants à la course à pied Blancherie - Haute-Borne.

Le Groupement des commerçants de la vieille ville organise son 3^e Marché de Noël à la rue du 23-Juin et à la place de la Liberté.



CONSEILS PERSONNALISÉS



Pharmacie
du Tilleul

Rue du 23-Juin 2
2800 Delémont
Tél. 032 421 70 50
tilleul.ch

LE PAYS | DELÉMONT CENTRE D'IMPRESSION

DOSSIERS
ENVELOPPES
AFFICHES
AUTOCOLLANTS
ROLL UP
FLYERS
EN-TÊTES DE LETTRE
COPIES
DÉPLIANTS
BROCHURES
FAIRE-PART
CARTES DE VISITE

LE PAYS
copy shop

Place de la Gare 20 | 2800 Delémont | 032 422 11 44
delmont@lepays.ch | www.lepays.ch

La culture en Vieille Ville

Impressum

Tirage : 7000 exemplaires
Diffusion : La Poste dans tous les ménages de Delémont
Éditeur/propriétaire : Nusbaumer-graphistes sàrl
Teddy et Colin Nusbaumer
Rue des Granges 5, 2800 Delémont
Tél. 032 422 76 44
graphistes@nusbaumer.ch
www.nusbaumer.ch
Rédacteurs : Jean-Louis Rais, Pimprenelle
Photographie : © Colin Nusbaumer
Impression : Centre d'impression Pressor
© Reproduction même partielle interdite

cinéma
la grange

Rue des Granges 13
Case postale
2800 Delémont 2
Tél. 032 422 11 29
Fax 032 422 71 75
info@cinelagrang.ch
www.cinelagrang.ch

Restaurant
LA COURONNE
cuisine italienne

2800 DELÉMONT
Rue de Fer 15
Tél. 032 422 79 34

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION • FAÇADE
- ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

Jean-Luc HÄNGGI
2800 DELÉMONT – Vorbourg 5
Tél. 032 423 18 65 – Natel 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

Rue de la Justice 1
079 671 06 26
Ouvert du mardi
au dimanche

Oti Punch
Bar à cocktails
Delémont

AFTER ROCK À THÈME tous les derniers jeudis du mois

MaGiks Services Informatique Sàrl

Centre de Services Agréé
Solution Expert Education
Support et maintenance

Conseil
et formation

Nouvelle adresse www.magiks.ch

Rue de la Jeunesse 2 2800 Delémont info@magiks.ch 032 422 78 78

Magasin Spécialisé
Dames et Hommes

haussures

Alain Charpiloz
Place de l'Hôtel de Ville
2800 Delémont
Tél. 032 423 07 00
Fax 032 423 07 02

confort www.chaussures-confort.ch

FIDUCIAIRE Astrid WERMEILLE Sàrl

Rue des Bocages 3 - 2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 80 07 - Fax 032 422 80 37
fidu-aw@bluewin.ch

Mandats fiduciaires et comptables
Déclarations d'impôts

GRANDES CAVES DU CHATEAU

PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"

Vins et boissons 2800 DELÉMONT

Tél. Bureau 032 422 11 41
Tél. Privé 032 422 58 93

hasler
AU SERVICE DES PROS

Hasler + Co SA, Delémont
Rte de Porrentruy 33 • CP 165 • CH-2800 Delémont
Tél. 032 421 09 09 • Fax 032 421 09 10
info@hasler.ch • www.hasler.ch

La Cigogne
Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Spécialités italiennes / Repas d'entreprises
Menu du jour

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont
032 422 14 83
Fermé dimanche midi et mardi toute la journée

mini-marché

Le magasin vous propose :

Fruits et légumes frais | Légumes bio
Fromages à la coupe | Spécialités de fondues
Paniers du terroir | Produits du terroir

Le hit du moment :
Paniers du terroir

Lu - ve
07.00 - 12.15
14.00 - 18.30
Sa
07.00 - 17.00

Rue de l'Hôpital 22 | Delémont | Romain Bürki Gérant
032 422 22 66 | www.mini-marches.ch

DE L'IDÉE
À L'IMPRIMÉ

PRESSOR
CENTRE D'IMPRESSION ET D'ARTS GRAPHIQUES

16, route de Courroux, 2800 Delémont, 032 421 19 19
127, rue du Midi, 2740 Moutier, 032 494 64 00

UNE ENTREPRISE DE DEMOCRATE MEDIA HOLDING